



**Задание 1.** Переведите на русский язык подчёркнутые слова.

**Задание 2.** Переведите на русский язык пример 9В.

**Задание 3.** Переведите на русский язык пример 10В и укажите значение слов *sala* и *vectēvs*.

**Задание 4.** Известно, что все примеры во втором столбце обладают некоторой особенностью, которой нет у примеров в первом. Объясните, в чём состоит эта особенность, и укажите возможную причину её возникновения.

**Примечание.** *c* читается примерно как русское *ц*, *j* — как *й*, *š* — как *ш*, *l* — как *ль*, *ŋ* — как *нь*; чёрточка над гласной обозначает долготу.

### Задача 10 (А. Е. Кибрик)

Даны следующие лакские<sup>1</sup> формы слова *дом* с их переводами и пояснением их употребления на примерах в предложениях:

	Например, в предложении:
къатлуву — в доме	Я нахожусь в доме.
къатлухух — за домом и мимо дома	Я прохожу за домом.
къатлувату — из дома	Я выхожу из дома.
къатлулу — под домом	Я нахожусь под домом.
къатлуй — на доме	Я нахожусь на доме (т. е. на крыше дома).
къатлувун — в дом	Я захожу в дом.
къатлухату — из-за дома	Я выхожу из-за дома.
къатлулун — под дом	Я захожу (т. е. спускаюсь) под дом.
къатлуйх — по дому (оставляя его под собой)	Я прохожу по дому (т. е. по крыше дома).

**Задание.** Переведите на лакский язык:

	Например, в предложении:
из-под дома	Я выхожу из-под дома.
через (сквозь) дом	Я прохожу через дом.
на дом	Я захожу (т. е. поднимаюсь) на дом (т. е. на крышу дома).

<sup>1</sup> Лакский язык относится к нахско-дагестанской группе северокавказской семьи языков.

## Задача 11 (А. Н. Журинский)

Ниже выписано несколько фраз на эстонском языке с их переводом на русский.

- Sa kirjutad raamatut. — Ты пишешь книгу.  
Ma valisin vihikut. — Я выбирал тетрадь.  
Te ehitasite veskit. — Вы строили мельницу.  
Me ehitame veski. — Мы построим мельницу.  
Sa viisid raamatu. — Ты отнёс книгу.

**Задание.** Переведите на эстонский язык:

1. Мы построили мельницу.
2. Я писал книгу.
3. Мы строим мельницу.
4. Ты относил тетрадь.
5. Вы выберете книгу.

## Задача 12 (В. М. Алпатов)

Даны глагольные формы старописьменного японского языка с переводами на русский язык:

- 1) тасукэдзарубэкарики — *он не должен был помогать*
- 2) тасукэдзарураси — *он, наверно, не помогал*
- 3) тасукэарэсикаба — *если бы ему помогли*
- 4) тасукэсасэрарэкэри — *его заставляли помогать (давно)*
- 5) тасукэсасэки — *он заставлял помогать*
- 6) тасукэарэтарики — *ему помогли*
- 7) тасукэтакарикэри — *он хотел помогать (давно)*

**Задание 1.** Переведите на русский язык:  
тасукэсасэрарэдзарубэкарисикаба.

**Задание 2.** Переведите на старописьменный японский язык:  
*ему помогли (давно);  
если бы он хотел помогать;  
его, наверно, не заставляли помогать;  
он помог.*